

*El Instituto  
Cervantes  
en internet*



## PORTALES INSTITUCIONALES

**E**l Instituto Cervantes continúa en su tarea de digitalización progresiva de diversos servicios y actividades.

La presencia en internet de los centros está articulada a través de los 68 portales, que ofrecen información orientada al público local, en español y en la lengua o lenguas del país.

En el curso académico 2021-2022 se han seguido manteniendo diversas bitácoras informativas que dan noticias periódicas de la actividad de los centros o de determinados aspectos de esta (cursos, bibliotecas, cultura).

## PORTALES COMERCIALES

**C**ontinúa incrementándose el volumen de transacciones que se llevan a cabo en el portal de exámenes del Instituto Cervantes. Por lo demás, los portales del AVE y el Sistema de Acreditación de Centros han seguido prestando sus servicios con normalidad, dentro de las alteraciones que ha causado en todo el mundo la pandemia que se prolonga desde los inicios de 2020.

## PORTALES DE CONTENIDOS: EL CENTRO VIRTUAL CERVANTES

**E**l Centro Virtual Cervantes (CVC) ha publicado en el período 2021-2022 nuevos materiales de apoyo a la enseñanza de la lengua española con especial atención a las manifestaciones culturales de España e Hispanoamérica.

Los grandes portales de contenidos del Instituto Cervantes de acceso abierto canalizan la producción y difusión de conocimiento sobre lengua y cultura en español como agentes de la actividad de la institución en el mundo.

La veterana sección *Rinconete* continúa aportando al acervo de la red un importante número de artículos breves sobre la cultura y la lengua. La sección dedicada a la traducción *El Trujamán*, en colaboración con la Asociación Colegial de Escritores (ACE) a través de su sección autónoma de traductores, ha continuado su régimen semanal de publicación. También ha seguido de modo ininterrumpido la publicación semanal de *Martes Neológico*, que ha superado el número de 360. Además de otras numerosas actualizaciones parciales de los diferentes contenidos del Centro Virtual Cervantes (revistas, bancos de datos, nuevos volúmenes de actas de asociaciones, ediciones anuales de informes...), los siguientes proyectos se han incorporado a este sitio:

### Arcipreste de Hita

#### VI Congreso Internacional

Publicación de las conferencias, ponencias y comunicaciones presentadas en los seis congresos dedicados al Arcipreste de Hita y su obra, celebrados todos ellos en colaboración con el Ayuntamiento de Alcalá la Real (Jaén, España). Las actas que se incorporan corresponden al VI congreso, celebrado en 2021 como homenaje a Folke Gernert, y se componen de una cincuentena de estudios sobre el *Libro de buen amor*, la *Celestina* y *La Lozana andaluza*.

#### ARTES

#### Cineastas contados

Detalle de página web del CVC.



### Rinconete

Revista diaria que se publica en las páginas del CVC desde 1998, con artículos breves sobre cuestiones de cultura hispánica.

### El Trujamán

Sección periódica dedicada exclusivamente a la traducción y sus múltiples aspectos lingüísticos, técnicos y profesionales.



## Hojas de sala

Este espacio, que quiere ser un homenaje a las sencillas hojas que las salas de cine de autor en versión original y los cineclubs ponen a disposición de los espectadores para reseñar los datos fundamentales de las películas, recoge fichas de los filmes exhibidos en los ciclos que programa el Instituto Cervantes en sus centros y en sus canales de vídeo en línea. El régimen de publicación es de una cincuentena de hojas al año, lo que por su distribución convierte esta sección en periódica, con entregas semanales.

Centro Virtual Cervantes

Cine • Hojas de sala

# Hojas de sala

Estas páginas quieren ser un homenaje a las sencillas hojas que las salas de cine de autor en versión original y los cineclubs ponen a disposición de los espectadores para reseñar los datos fundamentales de la película a cuya proyección van a asistir y también para situarla en las filmografías de sus directores y en el contexto histórico en que se rodaron. Con este formato, las HOJAS DE SALA que presenta el [CVC](#) se centran en algunas películas representativas del cine en español proyectadas en los ciclos que promueve el Instituto Cervantes en la programación de sus centros o en sus canales de vídeo en línea; muchas de las hojas recopiladas incluyen la versión del texto en varios idiomas. Se puede acceder a los distintos ciclos en los enlaces que se muestran a continuación:

Buscar por ciclo, título, dirección, intérpretes, sinopsis,...

Búsqueda avanzada

ENCUENTROS DIVERSOS CORTOMETRAJES LGTBIQ+ JULIO 2022

ZONAZINE DOCUMENTAL EN FEMENINO ABRIL 2022

TIEMPO DE HISTORIA Marzo de 2022

GOYA DE HONOR. JOSÉ SACRISTÁN Febrero 2022

«Hojas de sala» del Instituto Cervantes.

## Al Irfan. Revista de ciencias humanas y sociales

La revista *Al Irfan*, que ofrece íntegra el Centro Virtual Cervantes, es una publicación científica especializada en ciencias humanas y sociales. Es de periodicidad anual y se fundó en 2014 en el Instituto de Estudios Hispano-Lusos (IEHL) de la Universidad Mohamed V de Rabat. Publica trabajos de carácter disciplinar, pluridisciplinar e interdisciplinar, y enfatiza la exploración de los mundos hispánico y luso y sus intersecciones, en sus dimensiones históricas, culturales, sociológicas, políticas y económicas.

Centro Virtual Cervantes

LITERATURA

# AL IRFAN

REVISTA DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES

1 2 3 4 5

Comités editores Publicar en Al Irfan

La revista AL IRFAN es una publicación científica especializada en Ciencias Humanas y Sociales. Es de periodicidad anual y se fundó en 2014 en el Instituto de Estudios Hispano-Lusos (IEHL) de la Universidad Mohamed V de Rabat. Publica trabajos de carácter disciplinar, pluridisciplinar e interdisciplinar, y enfatiza la exploración de los mundos hispánico y luso y sus intersecciones, en sus dimensiones históricas, culturales, sociológicas, políticas y económicas.

Se reciben textos académicos de investigadores especializados en las áreas indicadas, que revisitan carácter innovador, original y que aborden dimensiones conceptuales, empíricas y de relevancia disciplinar. Se publican ediciones temáticas para las cuales podrá apelarse a un coordinador especializado, y números o secciones Varía de carácter abierto, utilizando el sistema de pares evaluadores anónimos. Acepta textos en los idiomas español, portugués, árabe, francés e inglés.

AL irfan  
العرفان

Centro Virtual Cervantes © Instituto Cervantes, 1007-2022. Reservados todos los derechos. [cvc@cervantes.es](mailto:cvc@cervantes.es)

Página inicial de la revista Al Irfan.

## Marco común europeo de referencia para las lenguas. Volumen complementario

Versión en español del nuevo volumen que amplía y actualiza el *Marco común europeo de referencia para las lenguas*. La presente obra mantiene y desarrolla el marco conceptual del MCER y añade, mediante la actualización de las escalas de descriptores ya existentes y la incorporación de otras nuevas, una aportación más a la serie de documentos que constituyen ya una referencia obligada para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas, dentro y fuera de Europa.

Centro Virtual Cervantes

ENSEÑANZA

Biblioteca del profesor > MCER. Volumen complementario

MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS: APRENDIZAJE, ENSEÑANZA, EVALUACIÓN

Volumen complementario

INDICE | Prólogo | Créditos

VERSION EN PDF (2,30 MB)

Centro Virtual Cervantes © Instituto Cervantes. 1007/2022. Reservados todos los derechos. [cvc@cervantes.es](mailto:cvc@cervantes.es)

Marco común europeo de referencia para las lenguas. Volumen complementario.

Centro Virtual Cervantes

EL ESPAÑOL EN EL MUNDO > Anuario 2021

LENGUA

### EL ESPAÑOL EN EL MUNDO ANUARIO DEL INSTITUTO CERVANTES 2021

↓ VERSIÓN EPUB (6,32 MB)

↓ VERSIÓN PDF (10,80 MB)

EL ESPAÑOL EN EL MUNDO | 2021

ANUARIO DEL INSTITUTO CERVANTES

#### I. 30 años del Instituto Cervantes

S. M. EL REY FELIPE VI. *Presentación*

Pedro SÁNCHEZ PÉREZ-CASTEJÓN, PRESIDENTE DEL GOBIERNO. *El español en el mundo 2021*

Luis GARCÍA MONTERO. *El español: una memoria con futuro*

Carmen NOGUERO GALILEA. *30 años de una organización*

Carmen PASTOR VILLALBA. *30 años difundiendo el español*

Raquel CALEYA CAÑA. *30 años del Instituto Cervantes: exhibición, gestión y diplomacia cultural*

José Luis GARCÍA DELGADO. *Valor económico del español: perspectiva de tres decenios*

Elena GIMÉNEZ TOLEDO. *30 años de español en la tienda*

Andrés ORDOÑEZ. *Del objeto al concepto: hacia una diplomacia cultural en el mundo hispánico*

#### II. El español en el mundo 2021

INSTITUTO CERVANTES. *El español: una lengua viva. Informe 2021.*

**El español en cifras**

El español como lengua extranjera

La presencia internacional del español

El español en la ciencia y la cultura

El español en Internet y en las plataformas digitales

Conclusiones

Referencias bibliográficas

**Europa**

Domingo GARCÍA CAÑEDO. *El español en Francia*

Ana VÁZQUEZ BARRADO. *El español en Bélgica*

Cristina CONDE DE BEROLDINGEN GEYR. *El español en Grecia*

Ramón MARTÍNEZ PAZ. *El español en Chipre*

Judith GH. CLOFET e Iñaki ANAD LEGUINA. *El español en Portugal*

Juan Carlos RECHE CALA. *El español en Italia*

Gonzalo MANGLANO DE GARAY. *El español en Turquía*

Milagros CRESPO PICÓ, Ignacio OLMOS SERRANO y Roberto ORTÍ TERUEL. *El español en Alemania*

Ignacio MARTÍNEZ CASTIGNANI. *El español en Austria*

Pilar TENA GARCÍA y Alberto MADRONA FERNÁNDEZ. *El español en los Países Bajos*

Alberto GASCÓN GONZALO. *El español en Suecia*

Ignacio PEYRÓ JIMÉNEZ. *El español en el Reino Unido*

Victor ANDRESCO PERALTA y Carmen BLÁNQUEZ LOZANO. *El español en Irlanda*

M.ª Luisa SANTOS GARCÍA y Valentina DE ANTONIO DOMÍNGUEZ. *El español en Bulgaria*

José Ignacio URQUIJO SÁNCHEZ. *El español en Croacia*

Isabel IGLESIAS BLANCO. *El español en Eslovaquia*

Andreja TRENC. *El español en Eslovenia*

Javier VALDIVIELSO ODRIOZOLA y Luis Ángel MACÍAS AMIGO. *El español en Hungría*

Luisa Fernanda GARRIDO RAMOS y Francisco Javier LÓPEZ... *El español en la República Checa*

Versión web del Anuario 2021 del Instituto Cervantes.

## El español en el mundo. Anuario 2021. El español, una lengua viva. Informe 2021

Esta edición del *Anuario* celebra los treinta años del Instituto Cervantes, que se ha convertido en referente en el ámbito del español trabajando con sus equipos de especialistas y con múltiples alianzas en busca de la calidad, la innovación y la excelencia. Recoge informes sobre la situación del español en todos los territorios en los que mantiene presencia, en sus diferentes modalidades (45 países en los 5 continentes) y ofrece reflexiones sobre su papel en estas tres décadas.

Al tiempo del anuario, se publicó la separata del primer artículo del *Anuario 2021*: el informe *El español, una lengua viva*.

El español: una lengua viva

Informe de 2021 (PDF, 0,9 Mb) Informe de 2020 (PDF, 0,8 Mb)  
 Informe de 2019 (PDF, 1,7 Mb) Informe de 2018 (PDF, 3,2 Mb)  
 Informe de 2017 (PDF, 1,0 Mb) Informe de 2016 (PDF, 1,5 Mb)  
 Informe de 2015 (PDF, 0,9 Mb) Informe de 2014 (PDF, 0,7 Mb)  
 Informe de 2013 (PDF, 0,8 Mb) Informe de 2012 (PDF, 4,7 Mb)  
 Informe de 2010 (PDF, 1,8 Mb)

El Instituto Cervantes ha venido publicando desde 2010 en internet informes sobre la situación de la lengua española en el mundo. Preparados en formato electrónico y publicados al final del primer semestre de cada año, estos documentos muestran el estado del español en su variante descriptiva, en su papel como activo académico, en su presencia en las redes y en los ámbitos científico y cultural.

En este espacio del Centro Virtual Cervantes se ofrece acceso a las ediciones de los informes publicadas en su formato original, en archivos de Portable Document Format (PDF).

Los informes *EL ESPAÑOL: UNA LENGUA VIVA* pasarán a formar parte también, desde el año 2012, de los anuarios *EL ESPAÑOL EN EL MUNDO* del Instituto Cervantes.

Centro Virtual Cervantes © Instituto Cervantes, 1997-2022. Reservados todos los derechos. [cvc@cervantes.es](mailto:cvc@cervantes.es)

Informes El español, una lengua viva.

## Fraseología bíblica. Su reflejo en el refranero español

Nueva entrega de la *Biblioteca fraseológica*, cuyo objetivo es destacar la riqueza fraseológica y paremiológica de la Biblia. Lleva por título *Fraseología bíblica. Su reflejo en el refranero español*, y complementa las publicaciones anteriores de Jesús Cantera, debido al elevado número de unidades fraseológicas de origen bíblico mencionadas en ellas. Por todo ello, este libro se convierte, sin duda, en una obra de referencia para las investigaciones sobre historia de la fraseología.

Centro Virtual Cervantes LENGUA

Biblioteca fraseológica y paremiológica > Serie «Repertorios» > 31,4

Biblioteca fraseológica

### Fraseología bíblica. Su reflejo en el refranero español

Jesús CANTERA ÓRTIZ DE URBINA  
 Edición a cargo de  
 Elko CÁSES BERBEL y  
 Esteban BÉRCHEZ CASTAÑO

BIBLIOTECA FRASEOLÓGICA Y PAREMIOLÓGICA

Jesús Cantera Ortiz de Urbina destacó por su labor lexicográfica, fraseológica, paremiológica y traductora. Como fraseógrafo y paremiógrafo llevó a cabo la recopilación de un gran número de colecciones sobre unidades fraseológicas de diferentes lenguas siguiendo distintos criterios, como el lingüístico, pues ha publicado repertorios monolingües, bilingües y plurilingües sobre paremias, principalmente refranes, entre ellos los *1001 refranes españoles con su correspondencia en alemán, árabe, francés, inglés, italiano, japonés, provenzal y ruso* (editado con Julia Sevilla Muñoz, Madrid: Etnusa, 2008) o el *Diccionario AKAL del Refranero español* (Madrid: AKAL Ediciones, 2010).

Su ingente trabajo paremiográfico revela una sólida fundamentación teórica que se aprecia también en sus estudios sobre las paremias, como se observa en el libro *Pocas palabras bastan* (Salamanca: Centro de Cultura Tradicional Ángel Carril, 2008) y los artículos publicados en la revista *Paremia*.

Esta obra, cuyo objetivo es destacar la riqueza fraseológica y paremiológica de la Biblia, complementa las publicaciones anteriores de Jesús Cantera, debido al elevado número de unidades fraseológicas de origen bíblico mencionadas en ellas. Por todo ello, este libro se convierte en una obra de referencia para las investigaciones sobre las unidades fraseológicas.

ÍNDICE GENERAL

PRESENTACIÓN

RESÚMENES

PRÓLOGO

INTRODUCCIÓN

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

CORPUS DE LAS FRASES, SENTENCIAS Y EXPRESIONES BÍBLICAS

RELACIÓN DE LAS FRASES BÍBLICAS ORDENADAS DE ACUERDO CON EL LIBRO BÍBLICO EN EL QUE APARECEN

CRÉDITOS

DESCARGAR PDF (10,2 MB)

ISBN: 978-84-09-13104-8

Centro Virtual Cervantes © Instituto Cervantes, 1997-2022. Reservados todos los derechos. [cvc@cervantes.es](mailto:cvc@cervantes.es)

Publicación de la obra de Jesús Cantera *Fraseología bíblica. Su reflejo en el refranero español*.

## El sueño español de China

Paseo por la historia de las relaciones entre España y China, desde que en los siglos XVI y XVII el Imperio español protagonizara, junto con Holanda y Portugal, las relaciones entre Europa y el país asiático, hasta el lento declive que se produce en esta posición entre el XVIII y la década de 1930. En esta exposición se da a conocer a los personajes que construyeron los pilares de las relaciones bilaterales entre las dos naciones.

The screenshot shows the website for the exhibition 'El sueño español de China' (The Spanish Dream of China). The header includes 'Centro Virtual Cervantes' and 'LITERATURA'. The main title is 'El sueño español de China' with the Chinese characters '西班牙的中国梦' below it. Large numbers '1845' and '1945' are prominently displayed. Navigation buttons include 'Presentación / 介绍', 'Los primeros diplomáticos españoles en China' (第一批西班牙驻华外交官), 'Una comunidad española en China' (中国的西班牙人社区), and 'China... ¡no tan lejana!' (中国...没那么遥远!). At the bottom, there are credits for photographic and digital editions, and the Instituto Cervantes logo.

Exposición «El sueño español de China».

## El mínimo paremiológico español

Este nuevo libro es el resultado de una larga investigación que, además de contribuir al estudio y la conservación del patrimonio cultural inmaterial, proporciona un instrumento de muchas aplicaciones, en particular la enseñanza/aprendizaje del español, en calidad de lengua materna o extranjera. Las autoras del trabajo son la hispanista M.<sup>a</sup> Teresa Barbadillo y la paremióloga y traductóloga Julia Sevilla.

The screenshot shows the book cover for 'El mínimo paremiológico español' by Julia Sevilla Muñoz and M.<sup>a</sup> Teresa Barbadillo de la Fuente. The header includes 'Centro Virtual Cervantes' and 'LENGUA'. The title is 'El mínimo paremiológico español'. A decorative graphic of a stylized sunburst is on the right. The text describes the book as a scientific work based on research and surveys, providing a tool for teaching and learning Spanish. It lists the authors and provides a general index (Índice general) with sections like 'Nota de las coordinadoras', 'Prólogo', 'Introducción', 'Objeto de estudio', 'Aplicaciones', and 'Índice temático'. Download options for EPUB and PDF are provided at the bottom.


Página principal de la publicación El mínimo paremiológico español.

## Carolus

Actas que recopilan, en dos volúmenes, las aportaciones científicas a los dos congresos internacionales sobre el emperador Carlos organizados por el Ayuntamiento de Alcalá la Real y la Diputación Provincial de Jaén en los años 2016 (Homenaje a Friedrich Edelmayer) y 2019 (Homenaje a José María Ruiz Povedano). En estas páginas se recoge la versión digital de las actas de ambos congresos.

Centro Virtual Cervantes LITERATURA

# CAROLVS



Primer Congreso Segundo Congreso

CAROLVS recoge, en dos volúmenes, las aportaciones científicas a los congresos internacionales sobre el emperador Carlos organizados por el Ayuntamiento de Alcalá la Real y la Diputación Provincial de Jaén, el primero celebrado en Alcalá la Real los días 20 y 21 de mayo del año 2016, homenaje a Friedrich Edelmayer, y el segundo los días 10 y 11 de mayo del año 2019, homenaje a José María Ruiz Povedano.

Centro Virtual Cervantes © Instituto Cervantes, 1997-2022. Reservados todos los derechos. [cvc@cervantes.es](mailto:cvc@ cervantes.es)

Actas de los congresos «Carolus», dedicados al rey Carlos I y su época.

## Allende y aquende, refranes en canciones siempre

Publicación que pertenece al ámbito de la enseñanza y del aprendizaje de los refranes, tanto para quienes tienen el español como lengua materna como para aquellos que la estudian como lengua extranjera. El objetivo no es únicamente el conocimiento de tales paremias, sino el afianzamiento en la práctica contextual de su uso y de su interpretación. Y para ello se han elegido ciento treinta y tres canciones cuya letra incluye uno o varios refranes hasta superar los doscientos.

Centro Virtual Cervantes LENGUA

Biblioteca fraseológica y paralingüística

### Allende y aquende, refranes en canciones siempre

Edición a cargo de  
M.ª Teresa BARRADILLO DE LA FUENTE

ÍNDICE GENERAL:  
PRESENTACIÓN  
RESUMENES  
PRÓLOGO, POR MARIN BARRADILLO  
INTRODUCCIÓN  
PARTE I  
1. CANCIONES Y REFRADES  
2. OBJETIVOS  
3. CRITERIOS DE SELECCIÓN DE LAS CANCIONES  
4. NATURALEZA, FORMA Y ALCANCE DE LOS REFRADES  
5. EMPLEO DE REFRADES  
6. EJERCICIOS PROPOSTOS  
CONCLUSIONES  
ASTRANCIA BIBLIOGRÁFICA  
PARTE II  
DESCRIPCIONES Y PROPOSTAS DIDÁCTICAS  
ANEXO  
1. CANCIONES  
2. REFRADES  
3. CARTAS  
4. ÍNDICES

EDICIÓN  
DESCARGAR EPUB (214 KB)  
DESCARGAR PDF (21 MB)

BIBLIOTECA FRASEOLÓGICA Y PARALINGÜÍSTICA

Esta publicación pertenece al ámbito de la enseñanza y del aprendizaje de los refranes, tanto para quienes tienen el español como lengua materna como para aquellos que la estudian como lengua extranjera. En ambos casos, no se pretende únicamente el conocimiento de tales paremias, sino su afianzamiento en la práctica contextual de su uso y de su interpretación. Para tal propósito, se han elegido ciento treinta y tres canciones cuya letra incluye uno o varios refranes hasta superar los doscientos, que forman parte del caudal considerado como paralingüístico español. A partir de ellos se prepara un número limitado de ejercicios, para los que se ofrece la correspondiente solución.

Las canciones aquí reunidas —que interpretan cierto espíritu cantadero de quince siglos de habla española— son de distintos géneros musicales que van del folclore rural a temas baladísticos y baladas de «vener época hasta la actualidad». La selección de las canciones y los propuestas didácticas han sido preparadas por M.ª Teresa Barradillo de la Fuente y están concebidas para diferentes niveles educativos y demandas formativas, que abarcan para cada caso el buen criterio del profesor y el interés de quienes lo intentan por su cuenta. Con todo ello se ofrece una propuesta educativa que busca la afianza de la música con las creaciones discursivas populares que son los refranes, y que, también, con el espíritu del *Balneario* multiplica para la identificación de muchos de los refranes entrecruzados en las canciones, así como para la resolución de buena parte de los ejercicios que figuran en la secuencia de cada canción.

ISSN: 978-84-99-10493-0

Centro Virtual Cervantes © Instituto Cervantes, 1997-2022. Reservados todos los derechos. [cvc@cervantes.es](mailto:cvc@cervantes.es)

Portada de Allende y aquende, refranes en canciones siempre.

## El escrito(r) misionero

Los volúmenes publicados bajo el título de *El escrito(r) misionero* son una contribución a las líneas principales de investigación del grupo MHISTRAD (Misión e Historia de la Traducción). Este equipo de investigación, que inició su andadura en septiembre de 2013, está formado por profesores independientes de diferentes universidades españolas y extranjeras y tiene como objetivo rescatar la labor de los misioneros en el ámbito de la traducción, la lengua, la ciencia y el arte.

Centro Virtual Cervantes
LENGUA

# EL ESCRITO(R) MISIONERO



Los volúmenes publicados bajo el título de EL ESCRITO(R) MISIONERO son una contribución a las líneas principales de investigación del grupo MHISTRAD (Misión e Historia de la Traducción). El grupo de investigación, formado por profesores independientes de diferentes universidades españolas y extranjeras, rescata la labor de los misioneros en el ámbito de la traducción, la lengua, la ciencia y el arte.

**Presentación**

1. El escrito(r) misionero como tema de investigación humanística
2. El escrito(r) misionero como mediación intercultural de carácter multidisciplinar
3. El escrito(r) misionero: entre ciencia, arte y literatura
4. Los escritores misioneros: estudios traductográficos y traductológicos

Centro Virtual Cervantes © Instituto Cervantes. 1997-2022. Reservados todos los derechos. [cvc@cervantes.es](mailto:cvc@cervantes.es)

Página de inicio de El escrito(r) misionero.

## Quien a buen árbol se arrima... Paremias y fraseologismos a la sombra de veinte árboles

Enrique Manuel Benítez Rodríguez recopila en este corpus las paremias y los fraseologismos relativos a los árboles que crecen en distintas áreas geográficas españolas. Son escasas las colecciones de paremias dedicadas a los árboles, lo que aumenta el valor de esta obra, y más escasas aún las que tratan de localizarlas en la selección lingüística que aquí se ofrece (aragonés, asturiano, castellano, catalán, euskera y gallego).

Centro Virtual Cervantes
LENGUA

# Quien a buen árbol se arrima... Paremias y fraseologismos a la sombra de veinte árboles

Enrique Manuel BENÍTEZ RODRÍGUEZ



La riqueza de la cultura popular se manifiesta, entre otros aspectos, en las unidades lingüísticas estables, como las paremias y los fraseologismos, por los numerosos elementos que intervienen en ella (tradiciones, costumbres, vestimenta, juegos, cerámica, gastronomía...). Ellos constituyen una de las vías para conocer la cultura popular. De todos ellos, Enrique Manuel Benítez Rodríguez opta por recopilar las paremias y los fraseologismos relativos a los árboles que crecen en distintas áreas geográficas españolas.

Dada la envergadura de dicha empresa, Enrique Benítez opta por aplicar varios criterios (temático y lingüístico) para limitarse a veinte árboles y a una selección de lenguas y dialectos (aragonés, asturiano, castellano, catalán, euskera y gallego). Las abundantes fuentes escritas consultadas por Enrique Benítez, le permiten obtener un valioso corpus, para cuya explicación recurre a un enfoque multidisciplinar (lingüístico, literario, antropológico, etnobotánico...). El resultado de esta investigación es un excelente corpus que contribuye a preservar el patrimonio cultural inmaterial.

BIBLIOTECA FRASEOLÓGICA Y PARIMIOLÓGICA

ÍNDICE GENERAL

NOTA DE LAS COORDINADORAS

RESÚMENES

INTRODUCCIÓN

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

REFERENCIAS DE LAS ILUSTRACIONES

ANEXO I. SINÓNIMOS Y CORRESPONDENCIAS

ANEXO II. LOS ÁRBOLES Y LOS REFRASES DEL CALENDARIO

DESCARGAR EPUB (17 MB)

ISBN: 978-04-09-35890-8  
 Centro Virtual Cervantes © Instituto Cervantes. Reservados todos los derechos. [cvc@cervantes.es](mailto:cvc@cervantes.es)

Volumen Quien a buen árbol se arrima... Paremias y fraseologismos a la sombra de veinte árboles en la Biblioteca fraseológica del CVC.



## El Arcipreste de Hita y el Libro de buen amor, VI

Dentro del espacio dedicado a la publicación de las conferencias, ponencias y comunicaciones presentadas en los congresos dedicados hasta la fecha al Arcipreste de Hita y su obra, celebrados en Alcalá la Real (Jaén, España), las actas que se incorporan son del VI Congreso Internacional y, como las anteriores, recogen las inquietudes y afanes que ocupan hoy día a los estudiosos de la obra de Juan Ruiz, el *Libro de buen amor*, y el tiempo que le tocó vivir.

Centro Virtual Cervantes

LITERATURA

### Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, y el Libro de buen amor

I CONGRESO II CONGRESO III CONGRESO IV CONGRESO V CONGRESO VI CONGRESO



El presente espacio recoge las conferencias, ponencias y comunicaciones presentadas en los cinco congresos dedicados hasta la fecha al Arcipreste de Hita y su obra, celebrados en Alcalá la Real (Jaén, España).

JUAN RUIZ, ARCIPRESTE DE HITTA, Y EL LIBRO DE BUEN AMOR, se realiza en colaboración con el ayuntamiento de la localidad jiennense de Alcalá la Real y recoge las inquietudes y afanes que ocupan hoy día a los estudiosos de la obra. Gracias al cuidado de la edición de estos trabajos, el CVC ofrece hoy en versión electrónica estas actas, que seguro contribuirán al mejor conocimiento del *Libro de buen amor*, uno de los grandes clásicos de las letras hispánicas.

Centro Virtual Cervantes © Instituto Cervantes, 1997-2022. Reservados todos los derechos. [cvc@icervantes.es](mailto:cvc@icervantes.es)

Actas del IV Congreso de «El Arcipreste de Hita y el Libro de buen amor».

## PRESENCIA DEL INSTITUTO CERVANTES EN LAS REDES SOCIALES

La transformación digital de la sociedad, acelerada por la pandemia, ha supuesto en estos últimos años iniciar un camino sin vuelta atrás en el que todos hemos tenido que encontrar nuevas formas de interactuar con personas, empresas e instituciones para llevar a cabo gran parte de nuestras actividades cotidianas, y muy especialmente las relacionadas con los ámbitos laboral, educativo, cultural y de ocio. En este marco, en el Instituto Cervantes, como gestores públicos conocemos nuestra obligación de garantizar que los recursos de que disponemos y los servicios que ofrecemos lleguen a todos los ciudadanos —en los cinco continentes—, haciendo que sean accesibles, eficientes, seguros y fiables también en el ámbito digital. Además, somos conscientes de la necesidad de encontrar nuevos públicos —y fidelizar los existentes— para garantizar no solo la sostenibilidad de nuestra institución, sino también la conversación efectiva y amplia con la ciudadanía, cada vez más activa, personalizada, ubicua y fragmentada.

En este contexto, los canales digitales, y en concreto las redes sociales, son el instrumento que mejor nos permite llegar a las distintas audiencias y realizar eficazmente nuestra misión: la difusión internacional de las lenguas y las culturas españolas e hispanoamericanas.

Actualmente hay 4.650 millones de usuarios de redes sociales en todo el mundo: el 58,7 % de la población mundial. Facebook sigue encabezando el *ranking* de redes sociales más populares y en este curso 2021-2022 ha seguido siendo el canal con más audiencia en la red de centros del Instituto Cervantes, que gestiona 78 páginas de empresa y dispone de más de 1 millón de seguidores en Facebook, lo que supone un incremento del 5,8 % con respecto al curso pasado. En Twitter ya se alcanzan más de 458.000 seguidores entre las 53 cuentas oficiales del Instituto Cervantes, lo que implica un crecimiento del 3,2 %. La presen-

cia en Instagram también continúa aumentando en este mismo rango (26,9 %): más de 130.000 usuarios siguen la actividad de nuestra institución a través de 50 perfiles de empresa. También estamos presentes en YouTube, con 50 canales y casi 70.000 suscriptores en total.

Todos estos espacios, junto con los que nuestra institución mantiene en LinkedIn, Ivoox, Pinterest, Spotify o Vimeo, entre otros, y en redes locales como Douban, Mixi, VKontakte, Weibo o Youku, configuran una comunidad unida en torno a la lengua y la cultura en español de más de 1.770.000 personas en [todo el mundo](#). Y así, a lo largo del curso 2021-2022, se han realizado en nuestras principales redes sociales más de 61.000 publicaciones que han generado 2,3 millones de interacciones, logrando que los contenidos del Instituto Cervantes se hayan mostrado en todo el mundo más de 74 millones de veces.

Pasados los peores momentos de la pandemia, hemos vuelto a la presencialidad, ahora planteada mediante un formato híbrido donde poder interactuar con el espectador, físico o virtual, aprovechando y consolidando las experiencias digitales adquiridas en estos dos últimos años. Así, la mayor parte de las actividades culturales o académicas del Instituto Cervantes han podido seguirse en directo y en tiempo real a través de nuestros espacios digitales: conferencias, jornadas profesionales, presentaciones, conciertos, exposiciones, ciclos de cine, cuentacuentos, clubes de lectura o encuentros con creadores en todo el mundo se han desarrollado en nuestras salas y en nuestras pantallas. Muchas de nuestras acciones incluso se han concebido y realizado íntegramente en nuestras redes sociales: la exposición [#Ilustradas](#) y el homenaje a [#MujeresyEscritoras](#) en Instagram; la celebración del [centenario de José Hierro](#) o la 5.ª edición de [#mujerypoesía](#) en Twitter; la

celebración del primer [Día del Cine Español](#) y del [centenario de Fernando Fernán-Gómez](#) en Vimeo; o la Semana Internacional de las Letras en Español [#Benengeli2022](#) en YouTube y en [iVoox](#), entre tantísimos otros ejemplos.

Desde el Instituto Cervantes seguimos trabajando en impulsar una profesionalización de nuestra estructura en redes sociales que nos permita trabajar de manera global, unificada y segura desde un punto de vista corporativo y, al mismo tiempo, apoyar la diversidad de los diferentes equipos de cada país. Y con el objetivo de continuar con la estrategia innovadora en redes y ofrecer a los usuarios los canales más adecuados para relacionarse con el Instituto Cervantes, se han abierto, entre otras iniciativas, varias experiencias piloto en WhatsApp Business en distintos países. Pero el proyecto más destacado, que permite unir los servicios que ofrecemos en nuestros espacios físicos con la interacción y atención que se demanda en el ámbito digital, es el que hemos iniciado este curso con la puesta en marcha de Google Business Profile en cada una de nuestras 92 ubicaciones en el mundo. No solo se trata de trabajar nuestra visibilidad y posicionarla, sino fundamentalmente de que nuestros usuarios puedan encontrarnos y relacionarse con nosotros de una forma rápida y segura. Así, se están creando y verificando perfiles en Google, actualizando datos de direcciones, horarios, teléfonos, etc., para que la información ofrecida sea precisa y veraz, de inicio. Además, implica estar presentes de forma proactiva en un canal en el que los usuarios pueden preguntar y dar su opinión con reseñas, calificaciones o recomendaciones, lo que mejorará no solo la imagen de nuestra institución, sino también la comunicación con nuestros públicos y, lo más importante, la calidad de los servicios ofrecidos.